



千葉市生活情報

千葉市生活情報誌

千葉市・ちば

2013年11月号

中文版

発行：(公財)千葉市国際交流協会(千葉市国際交流協会)

〒260-0013 千葉市中央区中央 2-5-1 千葉中央ツビル 2号館 8階

TEL: 043-202-3000 FAX: 043-202-3111

URL: <http://www.ccia-chiba.or.jp/>

中国語サービス時間：周一至周五 15:00~19:30

この情報誌は、下記のアドレスよりダウンロードすることができます。

本情報誌可以在下列网页下载

<http://www.ccia-chiba.or.jp/005003jyoho/index02.html>

除本信息报之外，在千葉市国际交流协会网页的博客上也有刊登各种信息。

記事网址：<http://cciachiba.blog21.fc2.com/>

如果您需要咨询市政府或区政府，请拨打市政热线：043-245-4894（时间 平日 8:30~21:00，周六、日和节假日 8:30~17:00）传真：043-248-4894 网址：call4894@chihanachan-chiba.jp

千葉市からのお知らせ 来自千葉市的信息

しょうがっこう へ にゅうがく する まえ の けんこうしんたん
小学校へ 入学する 前の 健康診断
11月1日から 各学校で 行っています

小学入学前的健康诊断

11月1日起在各学校进行

本市已为学龄前儿童的家长寄送了附带健康诊断日程表等的「就学时健康诊断通知书」(明信片)。

如果已经临近受诊日却仍未能收到该通知书时，请与健康体育课联络。

对象：预定2014年4月上小学或特别支援学校的儿童(2007年4月2日~2008年4月1日出生)。

*各小学将事先邮送有关资料。如临近受诊日一周前仍未收到时，请问询。

询问：保健体育课 ☎245-5943

にゅうがく する がっこう について
入学する 学校について

关于入学的学校

学事课将于2014年1月31日寄送「入学通知书」，通知家长孩子应该入学的学校。



外国籍人士

已为在2013年9月2日前完成住民登录的新入学儿童的家长寄送了「入学申请书」。希望在2014年度上市立小学时，请填写好必要事项并寄回学校。

在9月3日以后办理住民登录的人，请问询学事课。询问：学事课 ☎245-5927

ほいくしょ(えん) が らいねん 4月 に入る 子どもを ぼしゅう します
保育所(园)が 来年4月に入る子どもを 募集 します

保育所(园)募集明年4月入所的儿童

对象儿童：

- ①在千葉市有住民登录并实际居住于市内的儿童
- ②因工作、患病、介护等原因，白天没有家长照顾的儿童

受付：①11/1(周五)~11/15(周五)

9:00~18:00

(周六截止于12:00 周日休息)

②11/18(周一)~明年1/8(周三)

9:00~17:30

(周六、周日、节日、年末年始休息)

报名：请到希望去的保育所(园)领取申请书直接报名。

★在①的期间中报名的儿童优先，因此，请尽量在①的期间内报名。



问询：区保健福祉中心儿童家庭课

中央☎221-2172 花见川☎275-6197

稻毛☎284-6137 若叶 ☎233-8150

绿 ☎292-8137 美浜 ☎270-3150

申请保育所(园)时，可以同时申请「小组型小规模保育」・「家庭保育」，但可以入所的只有1处。

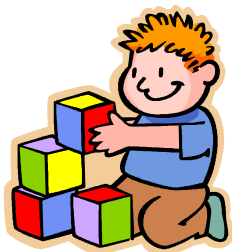
问询：详情，请问询区保健福祉中心儿童家庭课或保育运营课☎245-5729。

子どもルームが 来年4月からの利用申込を受付けます

受付明年4月开始利用儿童之家的申请

可以作为放学后玩耍和生活的地方来利用(大多都设置在小学里)。

对象儿童：在千叶市居住，
并因家长白天工作等
无人照顾的儿童。



①明年4月上小学1~3年级的儿童

②明年4月上小学4~6年级的有身体障碍的儿童

报名：①领取申请书的部门

- 区保健福祉中心儿童家庭课
市民中心的联络所、市役所1楼问询处
- 可以通过市政网页打印。

②请填写好申请书上的必要事项，并与「就劳证明书」一起寄往或送到准备利用的儿童之家所在的区保健福祉中心儿童家庭课。

③受付：11/1(周五)~11/30(周六)(邮戳有效)

利用时间：

- 周一~周五 13:00~18:00 (延长 19:00)
- 周六 8:30~16:30 (无延长)
- 短缩授课日 11:30~18:00 (延长 19:00)
- 因学校活动等换休日
8:00~18:00 (延长 19:00)
- 春、夏、秋、冬假(周一~周五)
8:00~18:00 (延长 19:00)

费用(一个月)：

- 每个孩子每月 7,400 日元
(延长时另加 1,000 日元)
- 同一个家庭的第二个孩子半额 (延长时同额)
- 根据家长缴纳税金的金额可能减免
- 另需点心费 2,000 日元

报名、问询：区保健福祉中心儿童家庭课

中央☎221-2172 花见川☎275-6197

稻毛☎284-6137 若叶 ☎233-8150

绿 ☎292-8137 美浜 ☎270-3150

11月は 児童虐待 防止推進月間です

11月为防止儿童虐待推进月

虐待儿童的不幸事件不断发生。去年此类「莫非是虐待吗？」的通报比前年增加了42%。虐待会给儿童的身心带来长期的创伤，对其成长也会造成恶劣的影响。为了预防虐待儿童，尽早发现、尽早通知他人，请求地区、学校等社会团体的帮助也是非常重要的。不要单纯依靠政府等行政单位，需要大家来共同协助。



虐待儿童是指

- ①拳打、脚踢、烫伤等
- ②性侵犯等
- ③不提供饮食、不给洗澡等
- ④进行威胁、无视、差别等

如果总是听到孩子的哭叫声、看到孩子身体上有不自然的伤痕、总穿脏衣服、以及经常听到家长怒骂孩子、发现孩子生病或受伤时也不送医院治疗等现象时，如果您觉得有什么不放心、不对头的现象，请尽早咨询或请联络儿童相談所。

如果您为育儿烦恼

育儿过程中的烦恼和不安人人都有，切勿一个人烦恼，遇到这种情况时，请及时咨询各保健福祉中心儿童家庭课等。秘密严守。

咨询、联络：市儿童相談所 ☎277-8880

问询：健全育成课 ☎245-5179

燃えるゴミ 燃えないゴミを 入れる 指定の袋が 変わります

更换可燃垃圾和不燃垃圾的指定垃圾袋

从明年2月1日(周六)起，请将可燃垃圾和不燃垃圾装入「新的指定垃圾袋」送到垃圾收集站。

★明年1/4(周六)开始出售新垃圾袋

在超市及24小时便利店都将出售新垃圾袋。详情，请在12月中旬参照发给各家庭的「指定袋销售店一览表」或浏览市政网页。

★希望交换垃圾袋子的人，请在明年1/4(周六)之后用现有的袋子交换

如有用不完的现有垃圾袋，请在明年1月4日至31日(周五)期间交换新的垃圾袋(可燃垃圾45L)。

- 现有的垃圾袋10个可换1个新垃圾袋
- 1个家庭最多可以换取300个现有的垃圾袋
- 没用过的垃圾袋，拆了包装的也可以。

★有关2月1日(周六)之后现有垃圾袋的使用

没用完的、不到10个没能交换的垃圾袋，到明年7月31日(周四)前可以作为装布类的袋子使用。也可以捐献给本市。

★从明年1月起为使用
纸尿裤等家庭发新的
垃圾袋

为因育儿及介护等难以减少垃圾的家庭分发新的指定垃圾袋(可燃垃圾用20L)。



分发方法:

- ①不满3周岁的婴幼儿: 12月以后发
- ②在家已领受供应尿布的高龄者、障碍者
- ③在家已领受尿布费的障碍者等: 将在明年1月份以后邮送通知
- ④在家做腹膜透析的人: 请申请

开设专用电话中心

11/15(周五)~明年2/28(周五)

8:30~17:30 ☎302-5040

节日及年末年始休息

问询: 收集业务课 ☎245-5249

あき かさいよぼううんどう
秋の火災予防運動

「消すまでは心の警報ONのまま」

秋季火灾预防运动

「熄灭之前都要拉响心灵的警报」

11月9日~15日为秋季火灾预防运动(注意防止火灾的运动)实行期间。在此期间中消防署队员将

- ①进入百货商店、饭店等多聚集的地方进行检查。
- ②访问高龄者家庭等,进行住宅防火指导(只限希望者)希望②的人,请打电话到住宅用火灾报警器相谈室(☎202-1688)

为了预防失火

- ①不要躺着抽烟
- ②炉子要放在离开易燃物品的位置
- ③离开煤气炉灶等时请务必关闭火源

为了减少失火

- ①安装住宅用警报器
- ②被子和窗帘等要使用带有防燃品(不容易燃烧)标记的商品。
- ③准备好住宅用灭火器。



- ④有老年人和身体不自由的人的家庭要特别留意与近邻间的互相帮助。

问询: 消防局预防课 ☎202-1613

い
行ってみましょう!
去看一看巴!

しみんかつりょくそうそう
ちば市民活力創造フェア in キボール 2013
千葉市民活力创造展览会 in Qiball 2013

为了让大家切身体验NPO・志愿者的活动,将举办介绍各团体的活动。有信息角、舞台表演、体验角等许多有趣的活动。

时间: 11/16(周六) 11:00~18:00

11/17(周日) 10:00~17:00

地点: Qiball1~3楼(中央区中央4)

问询: 千葉市民活力创造广场 ☎227-3081

かみひこうき よんごう つく
紙飛行機 ロータスⅣ号を作ろう!

制作纸飞机 LOTUSⅣ号!

12月8日(周日) 13:00~15:00

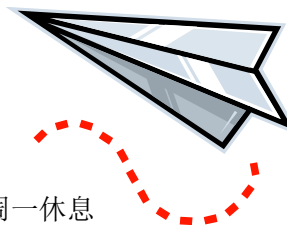
地点: 稻毛民间航空纪念馆
(稲毛海浜公園内)。

对象: 小学4年生以上的人

定员: 先到者30人

报名: 稻毛民间航空纪念馆

☎277-9000 第4周一休息



しょくいく おやこ しょくいくたいけん
食育フェスティバル 親子で食育体験

饮食教育节 家长孩子共同体验饮食教育

学龄前儿童和家长可以咨询有关正确拿筷子以及用餐的方法等。

时间: 11月16日(周六)

10:00~11:30

地点: 白旗保育所(中央区白旗2)

定员: 先到者20组40人

报名、问询: 保育运营课

☎245-5727



ぜんにほん
全日本 アルパコンクール&コンサート

全日本竖琴会演&音乐会

竖琴是巴拉圭的乐器。

时间: 11月23日(节日) 13:00~16:30

地点: 市文化中心(中央区中央2)

演出: エンリケ・カレーラ(竖琴演奏家)

预售券: 一般2,000日元

高中生、大学生500日元

售票处: 市文化中心

问询: 国际交流课 ☎245-5019

かくしゅ そうだん
各種 相談

各种咨询

せいしやうねん なや そうだん
青少年的烦恼事咨询

青少年的烦恼事咨询

毎周一～周五 9:00～17:00

- 行为不端(做坏事)问题
- 厌烦学校、不想去学校
- 欺辱问题
- 升学、就业等问题



上述烦恼问题等均可咨询。

咨询、问询：青少年支援中心 ☎227-7830
(中央区中央4 県教育会館4 楼)

在附近的分室也可以咨询，分室的地址及电话号码，
请问询青少年支援中心。

じよせい けんこうそうだん
女性のための 健康相談

面向女性的健康咨询

①女性医师(妇人科)应对的咨询

时间：11月27日(周三) 13:15～15:20

地点：市保健所(美浜区幸 町 1)

*需要预约

②保健士应对的咨询

周一～周五(节日休息)

9:00～12:00、13:00～16:00

咨询专用电话 ☎238-1220

报名、问询：健康支援课 ☎238-1220

しゃかいほけん ろうむし そうだん
社会保険労務士相談

社会保険労務士咨询

举办有关劳务、社会保险、年金(养老金)等咨询活动。

可当天直接到会场。亦可电话咨询。

时间：11月18日(周一)、12月2日(周一)

10:00～16:00

地点：县森林会馆 304 号室(中央区長洲1)。

电话咨询专线：☎224-9027

问询：广听课 ☎245-5609

ぎやうせいしよし そうぞく ゆいごん せいねんこうけんそうだんかい
行政書士による相続・遺言・成年後見相談会

行政书士的继承、遗嘱、成年监护咨询会

日期：①11月14日(周四) 花见川区役所 1 楼

②11月20日(周三) 绿区役所 3 楼。

时间：①②均为 13:00～16:00

问询：广听课 ☎245-5609

いろいろな ところから

しやっきん こま
借金をして 困っている
ひと とくべつそうだん
人の 特別相談

为多处借款陷入困境的人

举办特别咨询

由律师应对咨询(每组约
30 分钟)。请借债者本人
到场。需要预约。

电话咨询不可。

时间：11月14日(周四)、28日(周四)

13:00～16:00

地点：消费生活中心(中央区弁天1)

定员：6 组

预约、问询：消费生活中心 ☎207-3000



ぜいりし ぜい そうだん
税理士による税の相談

税理士的税咨询

需要预约。电话咨询不可。不代做资料。

时间：11月26日(周二)、12月3日(周二)

10:00～15:00

地点：若叶区役所 3 楼

预约：县税理士会千叶东支部 ☎243-1527

问询：广听课 ☎245-5609

しほうしよし こうつうじこ ばん
司法書士による交通事故トラブル110番

司法书士的交通事故纠纷 110

有关交通事故损害赔偿的纠纷价额在 140 万以下的
案件的咨询。

需要预约。电话咨询亦可。

(当日专用电话 ☎0120-971-438)

时间：11月12日 10:00～14:00

地点：千叶司法书士会馆(美浜区幸 町 2)

预约：千叶县司法书士会 ☎246-2666

问询：广听课 ☎245-5609

がいこくじん むりようほうりつそうだん
外国人のための 無料法律相談

面向外国人的免费法律咨询

11月18日(周一) 13:00～16:00

在千叶市国际交流广场会议室

(中央区中央2)进行。需要预约。

定员：先到者 4 人

需要翻译的人请事先商定。

报名、问询：千叶市国际交流协会

☎202-3000

